Kính gửi các vị cư dân （ベトナム語）

Tỉnh Shizuoka

Cơ quan cung cấp nhà ở tỉnh Shizuoka

VỀ VIỆC NỘP TỜ KHAI BÁO THU NHẬP

Theo quy định của Luật Nhà ở Công cộng, người thuê nhà ở tỉnh phải khai báo thu nhập. Do đó, chúng tôi yêu cầu tất cả các hộ gia đình đang thuê nhà khai báo thu nhập của tất cả các thành viên trong năm tài chính này.

HÃY NỘP LẠI NHỮNG GIẤY TỜ CẦN THIẾT VÀ TỜ KHAI BÁO THU NHẬP TRƯỚC NGÀY 15 THÁNG 7 (THỨ BA)

【Trong trường hợp không nộp lại những giấy tờ này, tiền thuê nhà sẽ cao tương đương với tiền nhà thuê thông thường.】

１ **Thời hạn nộp: Muộn nhất phải được gửi tới trong ngày 15/7/2025 (thứ ba)**

２ **Địa điểm: Phòng dịch vụ nhà ở -Cơ quan cung cấp nhà ở tỉnh Shizuoka**

３ **Hồ sơ cần nộp** □ Hãy gửi lại bằng phong bì hồi đáp được đính kèm qua đường bưu điện.

(**Những giấy tờ mà tất cả quý vị cần phải nộp.**)

① **①Tờ khai báo thu nhập của cư dân khu nhà ở xã hội của tỉnh** (Vui lòng tham khảo ví dụ đi kèm và trình tự điền vào biểu mẫu.)

② **Giấy chứng nhận thuế thị dân (thu nhập)** ※ Không thể sử dụng tờ phiếu ghi trưng thu thuế tại nguồn.

• Hãy nộp cả phần của những người sinh trước ngày 1 tháng 4 năm 2009.

• Hãy xin toà thị chính (tại thành phố bạn sinh sống kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2025 đến hiện tại) cấp giấy chứng nhận năm tài chính 2025 (văn bản chứng nhận những nội dung của năm 2024 như sau: thu nhập, lương thực lĩnh, các khoản khấu trừ)

□Nếu bạn muốn sử dụng dịch vụ phát hành các loại giấy chứng nhận tại cửa hàng tiện lợi thông qua thẻ my number, hãy liên hệ với cơ quan thành phố nơi bạn sinh sống.

- Hãy lấy giấy của cả những người không có việc làm (Không có thu nhập) và những người chỉ có thu nhập từ lương hưu.
- Học sinh trung học phổ thông và sinh viên đại học chưa có thu nhập (Hoàn toàn không đi làm thêm), thay vì những văn bản trên, **có thể photo thẻ học sinh/thẻ sinh viên, sổ tay học sinh (có ghi đầy đủ họ tên, ngày tháng năm sinh, ngày phát hành**, hoặc **Giấy chứng nhận đang đi học**.
- Những người đang sống nhờ trợ cấp xã hội cũng có thể xin cấp **Giấy chứng nhận được hưởng trợ cấp xã hội** (miễn phí).
- Không thể sử dụng "**Giấy thông báo quyết định về thuế thu nhập, thuế cư trú và các khoản thu thuế đặc biệt khác,vv**" để thay thế cho giấy chứng nhận thuế.

---------- Những **người thuộc đối tượng liên quan** hãy nộp thêm những văn bản dưới đây -----

③ Trường hợp thành viên trong gia đình có **sổ chứng nhận khuyết tật và sổ hỗ trợ giáo dục**.

Bản sao sổ chứng nhận khuyết tật và sổ hỗ trợ giáo dục

□Trường hợp không nộp sẽ không được áp dụng khấu trừ.

- Vui lòng ghi chú thêm thông tin về họ tên, mức độ, thời gian có hiệu lực.

④ Trường hợp có **thành viên trong hộ gia đình mới sinh, chuyển đi, qua đời**.

Giấy chứng nhận cư trú (bao gồm các thông tin quan hệ với người kí hợp đồng, họ tên chủ hộ, nguyên quán) **□Bản không có ghi số my number.**

- Hãy xin toà thị chính cấp phiếu đăng ký cư trú có ghi thông tin toàn bộ các thành viên trong hộ gia đình, bao gồm người mới sinh, người chuyển đi và

người qua đời (hoặc xin phiếu loại trừ).

• Trong tờ khai thu nhập, hãy ghi rõ các mục bắt buộc. (đối chiếu với tờ điền mẫu)

⑤ Trường hợp có **<u>người ký hợp đồng chuyển đi, qua đời.</u>**

Đơn xin thừa kế nhà ở xã hội

• Những người được công nhận là cần một nơi cư trú ổn định như người mắc bệnh nan y được chỉ định, người cao tuổi, người khuyết tật hoặc hôn phối (vợ,chồng) là người khuyết tật vv..., hay những trường hợp cư trú có hoàn cảnh của địa phương (ngoại trừ các toà chung cư được xây dựng lại trong vòng 10 năm, cải tạo lại trong vòng 5 năm và nhà ở xã hội theo hình thức cho thuê) được thống đốc công nhận mới có thể thừa kế**.**

• Ngoài ra còn một số đơn từ đăng kí quan trọng khác. Thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ tới Cơ quan cấp nhà ở xã hội..

⑥ Trường hợp hộ gia đình **<u>có thành viên chuyển đến</u>**.

Đơn xin chấp thuận chung sống chung nhà ở xã hội tỉnh □

- Vì có điều kiện và yêu cầu về thu nhập nên có trường hợp không được chấp nhận sống cùng.
- Ngoài ra còn một số đơn từ đăng kí quan trọng khác. Thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ tới cơ quan của chúng tôi.

⑦ Trường hợp có sự thay đổi thành viên trong hộ gia đình, có nhu cầu **<u>xem xét lại tiền thuê</u>**.

Đơn kiến nghị chứng nhận thu nhập □

- Có khả năng được giảm tiền thuê nhà trong trường những trường hợp sau: Sinh con nên gia đình có thêm thành viên, người có thu nhập cao chuyển đi, khiến cho thu nhập giảm xuống.

Tài liệu cần nộp trong trường hợp số ⑥, ⑦ đính kèm trong cuốn 「すまいのしおり」 **"sổ tay nhà ở"** được phát khi chuyển vào. Ngoài ra, cũng có thể tải xuống thông tin này từ trang **chủ Cơ quan cung cấp nhà ở tỉnh Shizuoka**, thông tin cũng được chuẩn bị sẵn ở **Cơ quan cung cấp nhà ở tỉnh Shizuoka, các Văn phòng xây dựng công trình dân dụng.**

４ Về quyết định tiền thuê nhà

① Theo khai báo thu nhập lần này, chúng tôi sẽ quyết định số tiền thuê nhà của năm tài chính 2026 (Từ tháng 4/2026 – 3/2027).

② Tiền thuê nhà năm 2026 và số tiền chứng nhận thu nhập sẽ được thông báo vào khoảng cuối tháng 2 năm 2026.

Người có ý kiến với nội dung công nhận thu nhập, vui lòng nộp **Đơn kiến nghị chứng nhận thu nhập** cho Văn phòng xây dựng công trình dân dụng.

③ Ở tỉnh Shizuoka, để xác nhận nội dung khai báo thu nhập, chính quyền sẽ tiến hành điều tra thu nhập của toàn bộ cư dân. Vì vậy, vui lòng nộp đầy đủ những tài liệu cần thiết có liên quan.

④ Nếu không nộp tờ khai thu nhập, cư dân sẽ phải trả tiền thuê nhà cao bằng mức giá thông thường. Vì vậy, vui lòng nộp đầy đủ những tài liệu cần thiết có liên quan.

Phòng dịch vụ nhà ở - Cơ quan cung cấp nhà ở tỉnh Shizuoka (SĐT 054-255-4148)

Số điện thoại liên lạc chuyên dụng (từ 1/7/2025 – 31/7/2025) 054-255-4825

【Dành cho người nước ngoài】

Vui lòng quét mã QR bên dưới để xác nhận thông tin văn bản "Về việc nộp tờ khai thu nhập" và "Cách viết tờ khai thu nhập" bằng tiếng Bồ Đào Nha, Anh, Tây Ban Nha, Trung, Tagalog và tiếng Việt.

Tiếng Bồ Đào Nha	Informações em português, acesse este QR	

Tiếng Anh	To see an English version, scan the QR code.	
Tiếng Tây Ban Nha	Información en espaňol, escanea este QR	
Tiếng Trung	中文介绍请看这边。	
Tiếng Tagalog	Paki-klik dito para sa impormasyon.	
Tiếng Việt	Hãy xem Bản hướng dẫn bằng tiếng việt ở đây	

＜Về bảo mật thông tin cá nhân＞

Dựa trên “Điều luật bảo mật thông tin cá nhân”, tỉnh Shizuoka đang thực hiện những biện pháp sau đây nhằm xử lý thông tin cá nhân một cách an toàn và phù hợp.

① Hạn chế lấy thông tin….. Tuân thủ giới hạn cần thiết để đáp ứng mục tiêu.

② Hạn chế chia sẻ và cung cấp thông tin …….. Không sử dụng, cung cấp thông tin ngoài mục đích công việc.

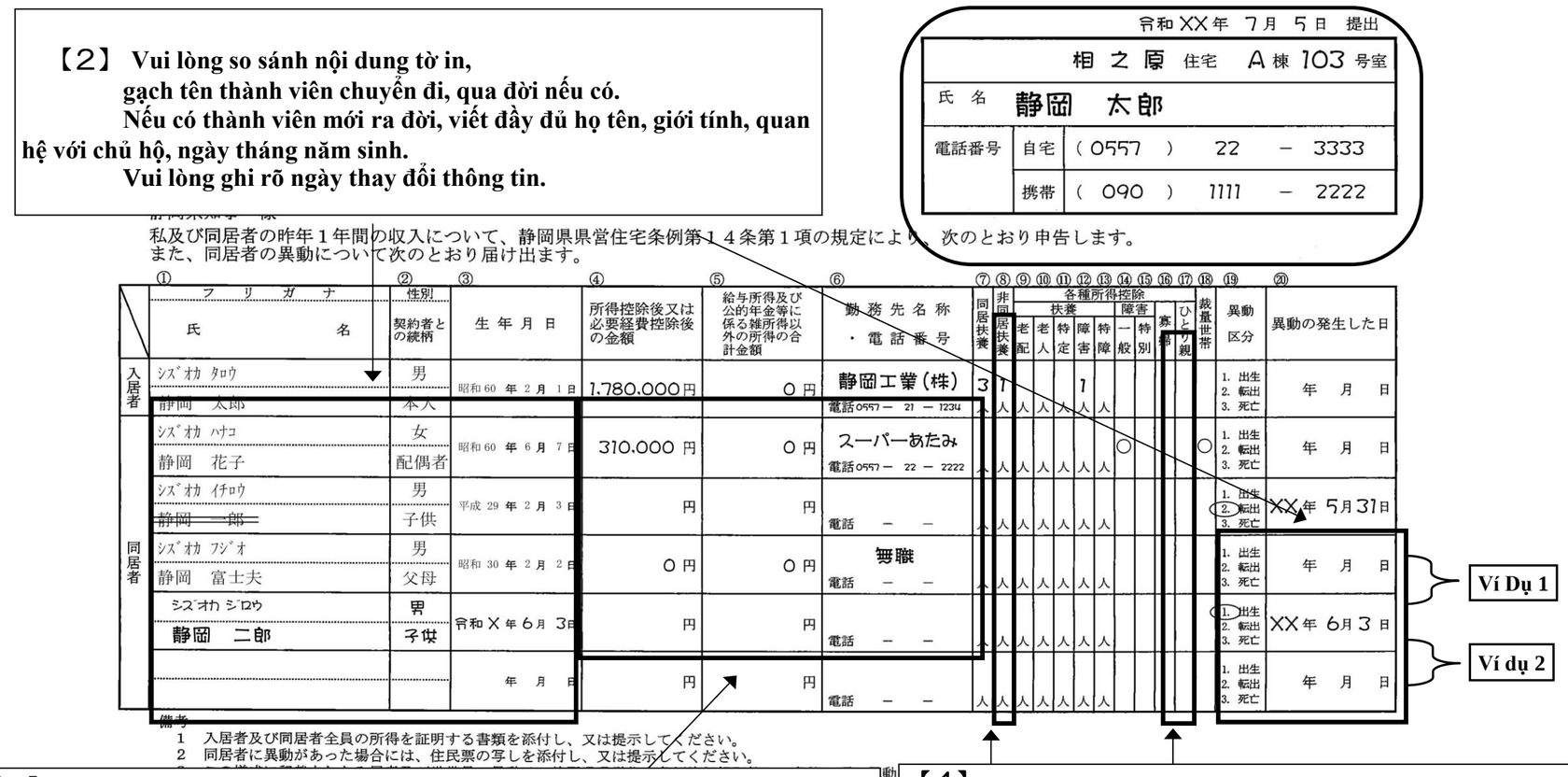
③Quản lý hợp lý …… Phòng chống rò rỉ thông tin cá nhân

Hơn nữa, để xử lý đúng và kịp thời việc quản lý nhà ở, tỉnh Shizuoka đã ứng dụng hệ thống điện toán và uỷ thác mộ phần công việc cho cơ quan cung cấp nhà ở tỉnh Shizuoka.

◎Hướng dẫn viết tờ khai thu nhập

【1】 Vui lòng điền Ngày nộp, tên chung cư, họ và tên, số điện thoại.
（Nếu tự ký tên thì không cần đóng dấu.）

【2】 Vui lòng so sánh nội dung tờ in,
gạch tên thành viên chuyển đi, qua đời nếu có.
Nếu có thành viên mới ra đời, viết đầy đủ họ tên, giới tính, quan hệ với chủ hộ, ngày tháng năm sinh.
Vui lòng ghi rõ ngày thay đổi thông tin.



県営住宅入居者収入申告書

令和XX年 7月 5日 提出

相之原 住宅 A棟 103 号室

氏名 静岡 太郎

電話番号 自宅 (0557) 22 − 3333

携帯 (090) 1111 − 2222

静岡県知事 殿

私及び同居者の昨年１年間の収入について、静岡県県営住宅条例第１４条第１項の規定により、次のとおり申告します。
また、同居者の異動について次のとおり届け出ます。

	① フリガナ / 氏名	② 性別 / 契約者との続柄	③ 生年月日	④ 所得控除後又は必要経費控除後の金額	⑤ 給与所得及び公的年金等に係る雑所得以外の所得の合計金額	⑥ 勤務先名称・電話番号	⑦ 同居扶養	⑧ 非同居扶養	⑨ 老配	⑩ 老人	⑪ 特定	⑫ 障害	⑬ 特障	⑭ 障害 一般	⑮ 障害 特別	⑯ 寡婦	⑰ ひとり親	⑱ 裁量世帯	⑲ 異動区分	⑳ 異動の発生した日
入居者	ｼｽﾞｵｶ ﾀﾛｳ 静岡 太郎	男 本人	昭和 60 年 2 月 1 日	1,780,000円	0 円	静岡工業（株） 電話 0557 − 21 − 1234	3人	1人				1人							1. 出生 2. 転出 3. 死亡	年 月 日
同居者	ｼｽﾞｵｶ ﾊﾅｺ 静岡 花子	女 配偶者	昭和 60 年 6 月 7 日	310,000 円	0 円	スーパーあたみ 電話 0557 − 22 − 2222								○				○	1. 出生 2. 転出 3. 死亡	年 月 日
同居者	ｼｽﾞｵｶ ｲﾁﾛｳ ~~静岡 一郎~~	男 子供	平成 29 年 2 月 3 日	円	円	電話 − −													1. 出生 2. 転出 3. 死亡	XX年 5月31日
同居者	ｼｽﾞｵｶ ﾌｼﾞｵ 静岡 富士夫	男 父母	昭和 30 年 2 月 2 日	0 円	0 円	無職 電話 − −													1. 出生 2. 転出 3. 死亡	年 月 日
同居者	ｼｽﾞｵｶ ｼﾞﾛｳ 静岡 二郎	男 子供	令和 X 年 6 月 3 日	円	円	電話 − −													1. 出生 2. 転出 3. 死亡	XX年 6月3日
			年 月 日	円	円	電話 − −													1. 出生 2. 転出 3. 死亡	年 月 日

備考
1 入居者及び同居者全員の所得を証明する書類を添付し、又は提示してください。
2 同居者に異動があった場合には、住民票の写しを添付し、又は提示してください。

Ví Dụ 1

Ví dụ 2

【3】
- Hãy ghi tổng số tiền thu nhập vào cột ④ (Tuỳ thuộc vào biểu mẫu của thành phố mà cách diễn đạt khác nhau như "Tổng số tiền thu nhập", "số tiền thu nhập tổng cộng", "tổng thu nhập",...
- Ở cột ⑤ , hãy ghi kết quả của "Tổng thu nhập - (thu nhập từ lương + thu nhập khác (khoản lương hưu công))", nếu là 0 yên, vui lòng viết 〇円.

【4】
- Cột ⑧ là trường hợp phụng dưỡng người thân không ở chung, hãy ghi số người thân vào chỗ người đang phụng dưỡng.
- Hãy đánh dấu 〇 vào từng vị trí có người liên quan ở cột số ⑭⑮⑯⑰

※ Để xác nhận người được ghi trong tờ khai báo thu nhập này không phải thành viên tổ chức bạo lực, có thể chúng tôi sẽ đối chiếu thông tin

Cách viết tờ khai thu nhập

（Các vòng tròn số giải thích dưới đây tương ứng với vòng tròn số trong tờ khai）

①～③ Vui lòng xác nhận: Họ tên, giới tính, quan hệ với người đứng tên hợp đồng, ngày tháng năm sinh.

Trường hợp có người chuyển đi, người qua đời

Như **「Ví Dụ 1」** ở mặt sau, gạch họ và tên người đó, đánh dấu o vào cột ⑲ tương ứng。

※Nộp **giấy chứng nhận cư trú của tất cả các thành viên** đang sống ở đó, và **giấy chứng nhận đã loại bỏ thông tin cư trú của người đã qua đời hoặc đã chuyển đi.**

Trường hợp đã sinh con nhưng chưa làm thủ tục khai sinh

Như **「Ví Dụ 2」** ở mặt sau, ghi họ tên, giới tính, quan hệ với người kí hợp đồng, ngày tháng năm sinh và đánh dấu ○ ở cột 19 tương ứng.

※ Vui lòng nộp **giấy chứng nhận của tất cả thành viên** đang sống ở đó, bao gồm cả em bé.

④ Vui lòng điền "số tiền thu nhập sau khấu trừ hoặc kinh phí cần thiết sau khấu trừ"

Hãy viết đúng với số tiền ở mục "**Tổng số tiền thu nhập**" được ghi trong bản giấy chứng nhận
đóng thuế thị dân năm 2025

⑤ Hãy điền tổng số tiền thu nhập ngoài “thu nhập từ tiền lương” và “thu nhập khác liên quan đến lương hưu công”.

Nếu chỉ có lương hoặc thu nhập liên quan đến lương hưu thì ghi 0 yên.

⑥ Hãy ghi"tên nơi làm việc và số điện thoại".

Nếu không đi làm, hãy viết「無職」

⑦ Trong mục "Phụng dưỡng người chung sống", hãy ghi số lượng người đang sống chung nhà, trừ bản thân người ký

⑧ Trong mục "Phụng dưỡng người không chung sống", trong những người đang phụng dưỡng dựa trên luật Thuế thu nhập thì hãy viết số lượng người không sống chung

⑨～⑬ Trong mục "Các loại khấu trừ thu nhập, phụng dưỡng", hãy ghi số người được phụng dưỡng tương ứng vào mục người đang phụng dưỡng.

⑭～⑰ Trong mục "Các loại khấu trừ thu nhập, khuyết tật, goá phụ và cha mẹ đơn thân", hãy đánh dấu ○ vào người tương ứng

⑱ Trong mục Hộ gia đình theo diện xét duyệt đặc biệt, hãy đánh dấu ○ vào người tương ứng.

⑫ Người khuyết tật ở mức độ thông thường

⑬ Người khuyết tật ở cấp độ đặc biệt

Người đang ở khu điều dưỡng bệnh phong

Trẻ em chưa học trung học cơ sở vào tháng 4 năm 2026

⑲ Trong mục "thay đổi", hãy đánh dấu ○ vào phần tương ứng.

Hãy đánh dấu ○ tương đương với những người qua đời, chuyển đi, mới sinh.

※ Để xác minh thông tin, hãy đính kèm **giấy xác nhận cư trú.**

⑳ Với người đã điền ○ ở mục ⑲, hãy ghi rõ ngày thay đổi.

Vui lòng ghi rõ ngày xuất hiện nguyên nhân phát sinh (Ngày em bé ra đời, ngày thành viên chuyển đi,…)

⑨ **Vợ/chồng người cao tuổi**	Vợ/chồng từ 70 tuổi trở lên sống chung một hộ gia đình theo luật thuế thu nhập tại thời điểm 1/10/2025
⑩ **Người cao tuổi**	Người thân được phụng dưỡng 70 tuổi trở lên tại thời điểm 1/10/2025
⑪ **Đặc định**	Người thân phụ thuộc từ 16 tuổi trở lên đến dưới 23 tuổi vào thời điểm 1/10/2025
⑫ **Khuyết tật**	Người được cấp Sổ khuyết tật. Người nhận Sổ phúc lợi sức khoẻ tổn hại về thần kinh. Người nhận Sổ trợ cấp giáo dục. Người nhận sổ thương binh.
⑬ **Khuyết tật đặc biệt**	Người có sổ khuyết tật cấp 1 hoặc 2. Người nhận sổ phúc lợi sức khoẻ tổn hại về thần kinh cấp 1. Người nhận sổ phục hồi chức năng hạng A. Người nhận sổ thương binh từ bệnh đặc biệt mục III. Người nhận chứng nhận của Bộ trưởng bộ y tế, lao động và phúc lợi Nhật Bản do ảnh hưởng từ bom nguyên tử.
⑭ **Thông thường**	Người tương ứng với khuyết tật thông thường mục ⑫.
⑮ **Đặc biệt**	Người tương ứng với khuyết tật đặc biệt mục ⑬.
⑯ **Goá phụ**	Nữ giới có chồng qua đời (bao gồm cả trường hợp không rõ sống chết) mà chưa tái hôn thoả mãn các điều kiện dưới đây 1. Thu nhập năm từ 5.000.000 yên trở xuống 2. Không có người được coi là đang trong mối quan hê hôn phối, hoặc là người phụ nữ sau khi ly hôn với chồng, sau đó không tái hôn và ngoài các điều kiện nêu trên còn thoả mãn điều kiện dưới đây 1) Có người phụng dưỡng sống chung hộ gia đình (số tiền thu nhập trong năm từ 480.000 trở xuống)
⑰ **Cha/mẹ đơn thân**	Người không đăng ký kết hôn hoặc có bạn đời không rõ sống chết, thoả mãn toàn bộ điều kiện dưới đây 1. Có con sống chung hộ gia đình (Thu nhập năm từ 480.000 yên trở xuống) 2. Thu nhập năm từ 5.000.000 yên trở xuống 3. Không có người nào được coi là đang trong một mối quan hệ thực tế tương đương với hôn nhân.